

Total number of printed pages-3

14 (ASM-3) 3026

2023

ASSAMESE

Paper : ASM-3026

Full Marks : 80

Time : Three hours

The figures in the margin indicate full marks for the questions.

৮নং প্ৰশ্নটো বাধ্যতামূলক। বাকী প্ৰশ্নসমূহৰ মাজৰ পৰা যিকোনো পাঁচটাৰ উত্তৰ লিখিব।

- ১। অনুবাদ অধ্যয়নৰ আদিভাগত ভাষাবিজ্ঞান সম্বন্ধীয় দিশসমূহৰ চৰ্চা কিদৰে হৈছিল, তোমাৰ পাঠ্যক্ৰমত থকা ৰোমান য়াক'ৰছনৰ ৰচনাখনৰ যোগেদি দেখুওৱা। ১২
- ২। কৃষ্ণকান্ত মন্দিৰকৈয়ে অনুবাদৰ কি কি দিশত গুৰুত্ব দি তাক জাতি-গঠনৰ সহায়ক হিচাপে তুলি ধৰিছে, আলোচনা কৰা। ১২

Contd.

- ৩। “অনুবাদ প্ৰক্ৰিয়াত ৰাজনীতি”—এই সন্দৰ্ভত কৃষ্ণকান্ত সন্দিকৈৰ ৰচনাখনৰ সহায়ত এটা নিবন্ধ প্ৰস্তুত কৰা। ১২
- ৪। অনুবাদৰ সমৰূপতা, হানি আৰু প্ৰাপ্তি, আৰু বিশ্বাসযোগ্যতাৰ মাজত থকা সম্পৰ্ক প্ৰদৰ্শন কৰা। ১২
- ৫। ফকৰা-যোজনা, প্ৰবচন আদিৰ অনুবাদৰ ক্ষেত্ৰত অনুবাদকে কেনেদৰে সাৱধানতা অৱলম্বন কৰা উচিত, দেখুওৱা। ১২
- ৬। অভিযোজনাৰ বিভিন্ন দিশ সামৰি এটা নিবন্ধ লিখা। ১২
- ৭। মোহন ৰাকেশ্বৰ *আঘাট কা এক দিন* নাটক অসমীয়াত অনুবাদ কৰোঁতে নীৰাজনা মহন্ত বেজবৰাই কিমানখিনি বিশ্বাসযোগ্যতা প্ৰদৰ্শন কৰিছে, দেখুওৱা। ১২
- ৮। চমু টোকা লিখা : (যিকোনো চাৰিটা) $৫ \times ৪ = ২০$
- (ক) বৰ্দ্ৰোন্ড ৰাছেলৰ বিপক্ষে য়াক'ৰছৰ যুক্তি
- (খ) জাপানৰ অনুবাদ কৰ্মৰাজি
- (গ) হীৰেন ভট্টাচাৰ্যৰ কবিতাৰ ইংৰাজী অনুবাদ

(ঘ) শব্দানুযোগ অনুবাদ

(ঙ) 'অগ্নিস্নান'ত কেমেৰা সঞ্চালনৰ তাৎপৰ্য

(চ) ধীৰেন্দ্ৰ নাথ বেজবৰুৱাৰ অনুবাদ-ৰীতি
